



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 16 February 2010 — No. 88

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 1.46 o'clock p.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Pigeon (Charlesbourg), in replacement of Mrs. Courchesne (Fabre), made a statement congratulating Mr. Alexandre Bilodeau, the first Canadian athlete to win a gold medal at the Olympic Games held in Canada.

Mr. Simard (Richelieu) made a statement about the sixth edition of the Journées montréalaises de la persévérance scolaire.

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement about the Québec City International Pee-Wee Hockey Tournament.

Mr. Gauvreau (Groulx) made a statement about Mr. Alexandre Bilodeau, gold medalist in moguls, in Vancouver.

Mr. Bonnardel (Shefford) made a statement about the 40th edition of the Granby Bantam Hockey Tournament.

16 February 2010

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about Guru Ravidas Day.

Mrs. Beaudoin (Mirabel) made a statement about the Centre de femmes Liber'Elles.

Mrs. Vallée (Gatineau) made a statement to note the regional mobilization to find three missing persons in the Haute-Gatineau.

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about the sixth edition of the Journées montréalaises de la persévérance scolaire.

Mrs. Beauchamp (Bourassa-Sauvé) made a statement hailing the 50 years of the parishes of Sainte-Colette and Saint-Camille in Montréal-Nord and the work of their volunteers.

At 1.59 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 2.09 o'clock p.m.

16 February 2010

Moment of reflection

Mr. President informed the Assembly that he had received, within the prescribed delay, a request for an urgent debate from Mrs. Beaudoin (Rosemont). This request concerns the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America on Government Procurement.

Mr. President then ruled as follows:

RULING FROM THE CHAIR

This request for an urgent debate is receivable. The request concerns a definite and important matter involving the responsibility of the Assembly. There is no doubt of the urgency of holding a debate on this subject. Indeed, the agreement comes into force today, yet the National Assembly has not thus far had an opportunity to debate it.

Presenting Papers

Mr. Arcand, Minister of International Relations, tabled the following:

The Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America on Government Procurement, together with an explanatory note on the content and effects of the said agreement.

(Sessional Paper No. 1031-20100216)

He then tabled the following motion:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approves the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America on Government Procurement.

(Sessional Paper No. 1032-20100216)

Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

16 February 2010

The results of the fifth year of the 2004-2009 government action plan to combat poverty and social exclusion;

(Sessional Paper No. 1033-20100216)

The annual management report of the Comité Entraide for the fiscal year ended 31 December 2008;

(Sessional Paper No. 1034-20100216)

The financial statements of the Comité Entraide for the fiscal year ended 31 December 2008.

(Sessional Paper No. 1035-20100216)

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to a petition tabled on 11 November 2009 by Mr. Curzi (Borduas) about the recognition of the new spelling in schools;

(Sessional Paper No. 1036-20100216)

The reply from the Government to a petition tabled on 11 November 2009 by Mr. Traversy (Terrebonne) about the construction of a noise-abatement wall along a portion of Highway 25 located on Île Saint-Jean, in Terrebonne.

(Sessional Paper No. 1037-20100216)

Mr. President tabled the following:

The special report from the Public Protector to the National Assembly on the inquiry procedure applicable in Québec in the case of incidents involving police officers, together with an erratum received today;

(Sessional Paper No. 1038-20100216)

A copy of the notice of a motion to be placed upon the *Order Paper and Notices* for Wednesday, 17 November 2010, in the name of Mr. Curzi (Borduas) under the heading Business Standing in the Name of Members in Opposition.

(Sessional Paper No. 1039-20100216)

16 February 2010

Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, asked Mr. President for a directive on the legality of the special warrant issued by the Government on 26 January 2010 for the 2010-2011 fiscal year.

Mr. President took the matter under advisement.

Presenting Reports from Committees

Mrs. Malavoy (Taillon), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 10 and 11 February 2010 to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 58, An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities.

(Sessional Paper No. 1040-20100216)

Presenting Petitions

Mr. Gaudreault (Jonquière) tabled the following:

The abstract of a petition respecting Hydro-Québec and the supplying of cables manufactured in Québec, and signed by 4,127 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1041-20100216)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting Hydro-Québec and the supplying of cables manufactured in Québec were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 1,322 citizens of Québec, by Mr. Robert (Prévost);

(Sessional Paper No. 1042-20100216)

16 February 2010

- the second, being the abstract of a petition signed by 1,332 citizens of Québec, by Mr. Turcotte (Saint-Jean).

(Sessional Paper No. 1043-20100216)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, withdrew certain words deemed unparliamentary on three occasions.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Bonnardel (Shefford) tabled the following:

A copy of a letter, dated 26 January 2010, written by Mr. Roger Dumas, a Duplessis orphan.

(Sessional Paper No. 1044-20100216)

At the request of Mr. President, Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, withdrew certain words deemed unparliamentary.

At the request of Mr. President, Mr. Charest, Premier, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

A copy of a letter, dated 16 February 2010, addressed to Mrs. Nathalie Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, by Mr. Réal Laporte, President of Hydro-Québec Équipement et Services partagés, about the purchase of cables from Québec manufacturers.

(Sessional Paper No. 1045-20100216)

16 February 2010

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Curzi (Borduas), Mrs. Roy, Second Opposition Group House Leader, and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly notes the holding this week, in several regions of Québec, of a variety of activities destined to make the population aware of the cause of persistence in school;

THAT after Teachers' Week, which was observed last week, this Assembly salutes their central role in the academic success of young people and thanks them for their invaluable contribution to the development of Québec.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 and 185, Mr. Gaudreault (Jonquière), Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly demands of Hydro-Québec that it apply its policy, adopted on August 14 last, which provides that the public corporation must "use its purchasing power to further the maintenance and the development of Québec's economic activity" in all its contracts, and most particularly in those that involve the cable industry in Québec, in order to preserve Québec's expertise in this field as well as the hundreds of jobs that are related thereto.

By leave of the Assembly, the question was put on the motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

16 February 2010

(Division No. 62 in Appendix)

Yeas: **111** Nays: **0** Abstentions: **0**

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Institutions, to begin public hearings within the framework of a general consultation on Bill 78, An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation and political party financing rules and to amend other legislative provisions;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the right to die with dignity;
- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its public hearings within the framework of a general consultation on Bill 71, An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Citizen Relations will hold a deliberative meeting for the purpose of determining whether the committee wishes to take into consideration the petition on the creation of new day-care spaces.

16 February 2010

Information on the Proceedings of the Assembly

Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly that on Wednesday, 17 February 2010, during Business Standing in the Name of Members in Opposition, a debate will be held on a motion by Mr. Curzi (Borduas).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec takes note of the consensus expressed by the partners in the world of education, in particular parents, teachers, and their representatives as well as the school boards, and calls for the withdrawal of the draft regulation to amend the pedagogical system and the school calendar.

ORDERS OF THE DAY

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 54, the Assembly proceeded to the consideration of government bills.

Government Bills

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 76, An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the awarding process for contracts made by municipal bodies.

After debate thereon, the report was concurred in.

Urgent Debates

Before entering upon the urgent debate on the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America on Government Procurement, Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings during this limited debate: five minutes shall be allotted to the Member for Mercier; three minutes 30 seconds shall be allotted to the other two independent Members; eight minutes 30 seconds shall be allotted to Members from the Second Opposition Group; the rest of the time available, being 51 minutes 30 seconds for each of the two groups, shall be divided equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition. Within this framework any time not used by the independent Members or the Members from the Second Opposition Group shall be redistributed equally between the parliamentary group forming the Government and the parliamentary group forming the Official Opposition; and any time not used by the parliamentary group forming the Government shall be attributed to the parliamentary group forming the Official Opposition, and vice versa. Lastly, individual addresses shall not be limited.

The urgent debate arose.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued past 6.00 o'clock p.m.

The debate then expired and, pursuant to Standing Order 92, no question was put.

Debates Upon Adjournment

At 6.09 o'clock p.m., by leave of the Assembly to set aside Standing Order 309, the Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mr. Rebello (La Prairie) addressed to Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, about the budgets for combating moonlighting.

16 February 2010

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Wednesday, 17 February 2010, at 9.45 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 6.20 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 17 February 2010, at 9.45 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved jointly by Mr. Gaudreault (Jonquière), Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, and Mr. Khadir (Mercier) about the Hydro-Québec policy adopted on August 14 last:

(Division No. 62)

YEAS - 111

Arcand	Charette	Huot	Pelletier
Auclair	Charlebois	James	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>
Aussant	Chevarie	Kelley	Picard
Bachand	Cloutier	Kotto	Pigeon
<i>[Arthabaska]</i>	Corbeil	Lapointe	Poirier
Bachand	Courchesne	Leclair	Ratthé
<i>[Outremont]</i>	Curzi	L'Écuyer	Reid
Beauchamp	D'Amour	Léger	Richard
Beaudoin	Deltell	Lehouillier	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
<i>[Mirabel]</i>			
Beaudoin	Diamond	Lemay	Richard
<i>[Rosemont]</i>	Doyer	Lessard	<i>[Duplessis]</i>
Bédard	Drainville	MacMillan	Robert
Bergeron	Drolet	Malavoy	Rotiroti
Bergman	Dubourg	Maltais	Roy
Bernard	Dufour	Mamelonet	Simard
Bernier	Dupuis	Marceau	<i>[Richelieu]</i>
Bérubé	Dutil	Marcoux	Simard
Billette	Ferland	Marois	<i>[Dubuc]</i>
Blais	Gagnon-Tremblay	Marsan	Sklavounos
Blanchet	Gaudreault	Matte	St-Amand
Bolduc	<i>[Jonquière]</i>	McKay	St-Arnaud
Bonnardel	Gaudreault	Ménard	Tomassi
Boucher	<i>[Hull]</i>	Moreau	Traversy
Bouillé	Gautrin	Morin	Tremblay
Boulet	Gauvreau	Normandeau	Trottier
Caire	Gignac	Ouellette	Turcotte
Carrière	Girard	Ouimet	Vallée
Champagne	Gonthier	Pagé	Vien
Charbonneau	Grondin	Paquet	Villeneuve
Charest	Hamad	Pelletier	Weil
	Hivon	<i>[Rimouski]</i>	